

VESNA KOVAČ, PREVAJALKA IN STROKOVNA PREDAVATELJICA

Kosmatinci in angleščina



Rusi in Slovenci jih imamo skoraj na dvo-rišču, za Fince pa je to že nacionalna žival. Po gozdovih patrolirajo s pretanjenim notranjim občutkom za navigacijo in so prvaki v veličastnosti in neizbirčnosti. Govorim o medvedih, ki so vedno bolj vroča tema, pa ne le zaradi ukinjenega odstrela, pač pa zaradi zastopanosti in zanimanja zanje.

Pa se lotimo stvari resneje. V sklopu mednarodnega projekta NATURE & WILDLIFE sem v mesecu marcu z Javnim Zavodom Snežnik izvedla jezikovno delavnico v angleščini za lovce – vodnike opazovanj rjavega medveda in druge interpetre narave. Projekt se osredotoča na doživetja narave in opazovanje divjih živali. Z udeleženci smo izpeljali šest popoldanskih delavnic. Naša srečanja niso slonela zgolj na teoretskem, "ex cathedra" podajanju znanja, saj so bila usmerjena predvsem aplikativno. Nekajkrat smo se sestali na terenu, izpeljali igre vlog in spontano odigrali dialoge, neposredno vezane na tematiko spoznavanja in razumevanja koristnih fraz in specifične terminologije. Kot strokovna predavateljica na višjih strokovnih šolah in vodja jezikovnih seminarjev za odrasle opažam, da se na dolgi rok obnese predvsem didaktična metoda učenja tudi pri odraslih. Med srečanja smo poskušali poustvariti situacije, ki se bodo zgodile med opazovanjem divjih živali in predvideti

pogovore in predvsem vprašanja, ki se bodo pri tem porajala obiskovalcem med opazovanjem gozdov in divjih živali.

Obdelali smo pester nabor tematik, vezanih predvsem na rjavega medveda v Sloveniji. V medgeneracijskem centru, kjer smo se dobivali, smo predelali besedišče, ki je vezano na velike zveri v Sloveniji, način življenja in plenjenja, telesne značilnosti, prehrano in razmnoževanje, pa tudi lovno divjad in lovsko orožje. Obdelali smo tudi vrste okolja v tujem jeziku, se podučili o terminologiji gospodarjenja z divjimi živalmi in gozdovi, si pogledali nekaj kratkih video predstavitev na temo zveri in lovsstva ter sestavili mini tematski slovarček. Ob vsem tem nam seveda ni utegnulo biti niti malo dolgčas.

Terenska srečanja so potekala sproščeno in komunikativno. Odpravili smo se v gozd, na Kolačnik, k opazovalnici in avtomatskemu krmilniku (herkulesu), kjer smo obnovili besedišče v tujem jeziku, simulirali dialoge, možne odzive, vprašanja in odgovore. Jezik smo uporabljali kot orodje in se v celoti osredotočili na terminologijo, ki je pomembna zanje kot lovce vodnike.

Kljub osnovnemu nivoju znanja tujega jezika so lovci vodniki pokazali veliko razumnosti in splošne razgledanosti. Odločili so se za nadaljevanje delavnice, ki je usmerjena v funkcionalno rabo jezika. Didaktične igre,

improvizacija dialogov, pomnjenje besed in hitri odzivi v tujem jeziku so prednosti, ki pravzaprav pridejo prav vsakemu posamezniku. Čedalje večkrat se znajdemo v situacijah, ko je treba komunicirati v angleščini in dejanska srečanja z improvizacijo življenjskih situacij so neprimerno učinkovitejša kot golo branje pravil in teoretično usvajanje zakonitosti jezika. Seveda je potrebno za vzdrževanje nivoja tudi to, na dolgi rok pa s tovrstnimi druženji vzpodbujamo sodelovanje, krepimo vezi, kratkoročni in dolgoročni spomin, nenazadnje pa tudi zdravo mero tekmovalnosti. Pri tem pa preživljamo čas v naravi in smo miselno in telesno dejavni. Ne lovci ne opazovalci pa nikoli ne smemo pozabiti na previdnost in varnost. Mati Narava je nepredvidljiva in vedno jo je treba spoštovati. Še zlasti, če tehta 300 kg in varuje svoje leglo.

Boris Uroda

Udeleženci smo delavnico obiskovali z velikim zanimanjem in veseljem

V sklopu projekta NATURE&WILDLIFE (Programa sodelovanja Interreg V-A Slovenija – Hrvaška) je Javni zavod Snežnik organiziral delavnico angleškega jezika za lovce – vodnike opazovanj rjavega medveda.

Tečaj je potekal v mesecu aprilu v MGC Gaber v Starem trgu in tudi na terenu – habitatu rjavega medveda. Imeli smo odlično predavateljico, Vesno Kovač, prof. Ker je tudi ona članica zelene bratovščine, smo hitro našli skupni jezik, kajti pri vodenju opazovanj prosto živečih živali uporabljamo specifično terminologijo. In ravno na tem je bil poseben poudarek – to so besede kot npr. preža, hibernacija, lovna divjad, krmišče, obore, zveri, kožuh, šapa, krepelj, gobec, herkules (avtomatski krmilnik) ... Poleg tega bodo pri vodenju zelo uporabne nekatere fraze, kot so: Prosim, bodite tiho. Spojajte previdno. Preža je pred nami ... Tečaja se je udeležilo šest vodnikov. Udeleženci smo ga obiskovali z velikim zanimanjem in veseljem. Na našo pobudo s tečajem nadaljujemo. ■



Angleščina za lovce (foto: Boris Uroda)